

ESPAÑOL

AxioLine F

Acoplador de bus para EtherCAT®

EtherCAT® es una marca registrada y una tecnología patentada, bajo licencia de Beckhoff Automation GmbH, Alemania.

1. Advertencias de seguridad

IMPORTANTE:
Observar las medidas preventivas necesarias al manipular elementos expuestos a peligro de descarga electrostática (EN 61340-5-1 y IEC 61340-5-1).

Tenga siempre presentes las informaciones adicionales de la hoja de datos y del manual de usuario que se encuentran en www.phoenixcontact.net/products.

Antes de proceder a cualquier trabajo en la estación o en un módulo, deje la estación sin tensión!

2. Montaje del módulo (Fig. 1)

- 1 Base de bus
- 2 Módulo electrónico
- 3 Conexiones Ethernet (X1, X2)
- 4 Identificación de las funciones
- 5 Conector macho para la conexión de la tensión de alimentación
- 6 Comutador de codificación giratorio
Consulte el significado de las posiciones de los interruptores en la hoja de características.
- 7 Indicadores diagnósticos y estado

3. Montar base de bus (Fig. 2)

Coloque primero el módulo de zócalo de bus para el acoplador de bus y todos los demás módulos que se necesiten para la estación en el carril simétrico (A).

Inserte el respectivo módulo de zócalo de bus siguiente en la conexión del módulo anterior (B).

4. Encajar acoplador de bus (Fig. 3)

Coloque el acoplador de bus perpendicularmente sobre el primer módulo de zócalo de bus y el carril hasta escuchar cómo encastra.

Preste atención a que el cable de alimentación para la conexión de bus se encuentra en la base de bus sobre el conector hembra correspondiente.

5. Sacar acoplador de bus (Fig. 4)

Con una herramienta apropiada (p. ej., un destornillador de cabeza plana), mueva el mecanismo de desenclavamiento superior e inferior (puntos de retención en el soporte) del acoplador de bus y desenclavé este. Los puntos de retención quedarán bloqueados en la posición de apertura.

Saque el acoplador de bus perpendicularmente al carril (B).

6. Conectar Ethernet (Fig. 5)

Enchufe la red al conector hembra RJ45.

7. Sacar el conector de alimentación (Fig. 6)

Desconecte el bloqueo por brida (A), mueva el conector ligeramente hacia arriba (B) y retirelo del módulo (C).

8. Meter el conector de alimentación (Fig. 7)

Coloque el conector macho en vertical a su posición y presínelo con fuerza. Preste atención a que la brida de bloqueo encaje.

9. Conectar los cables

Pele el cable unos 8 mm. Si es necesario, provea al cable de una puntera (véase el manual de usuario).

9.1 Cable/puntera de conductor rígido (Fig. 8)

Inserte el cable en el punto de embornado. Éste se sujetará automáticamente.

9.2 Cable flexible (Fig. 9)

Abra los resortes presionando con el destornillador en la abertura del resorte (A). Enchufe el cable en el punto de embornado (B). Retire el destornillador para fijar el cable.

Recomendado: Destornillador de estrella, ancho de la hoja 2,5 mm (p. ej., SZS 0,4x2,5 código 1205037)

10. Extraer el cable (Fig. 10)

Suelte los resortes presionando con el destornillador sobre el dispositivo de apertura (A). Retire el cable (B).

11. Ocupación de puntos de embornado (Fig. 11)

Punto de embornaje	Color	Ocupación
a1, a2	Rojo	24 V CC (U _L)
b1, b2	Azul	GND

U_L Alimentación de la tensión lógica (puenteada internamente)

GND Potencial de referencia de la tensión de alimentación (con puenteado interno)

ITALIANO

AxioLine F

Accoppiatore bus per EtherCAT®

EtherCAT® è un marchio registrato, la tecnologia è brevettata ed è concessa in licenza da Beckhoff Automation GmbH, Germania.

1. Indicazioni di sicurezza

IMPORTANTE:
Nel maneggiare elementi a rischio di scariche elettrostatiche, osservare le necessarie misure di sicurezza (EN 61340-5-1 e IEC 61340-5-1).

Rispettare scrupolosamente anche le informazioni fornite nella scheda tecnica e nel manuale utente all'indirizzo www.phoenixcontact.net/products.

Prima di qualsiasi intervento sulla stazione o su un modulo collegare la stazione dall'alimentazione di tensione!

2. Realizzazione del modulo (Fig. 1)

- 1 Modulo di base bus
- 2 Modulo elettronico
- 3 Connessioni Ethernet (X1, X2)
- 4 Identificazione delle funzioni
- 5 Connettore per il collegamento della tensione d'alimentazione
- 6 Commutatore rotante di codifica
Per il significato delle posizioni dell'interruttore consultare la scheda tecnica!
- 7 Indicatori diagnostici e di stato

3. Montare i moduli di base bus (Fig. 2)

Posizionare prima di tutto sulla guida di montaggio (A) il modulo di base bus per l'accoppiatore bus e tutti i moduli di base bus richiesti per la stazione.

Spostare il singolo modulo di base bus nel punto di connessione del modulo di base bus precedente (B).

4. Incastro dell'accoppiatore bus (Fig. 3)

Inserire l'accoppiatore bus in verticale sul primo modulo di base bus e sulla guida di montaggio, premendo fino a che non si sente lo scatto.

Prete atención a que el cable de alimentación para la conexión de bus se encuentra en la base de bus sobre el conector hembra correspondiente.

5. Sacar acoplador de bus (Fig. 4)

Agire con una herramienta apropiada (ad es. cacciavite ad intaglio) sul meccanismo di disinnesto superiore e quindi inferiore (punti di blocco) dell'accoppiatore bus e sbloccarlo (A). I piedini di fissaggio vengono bloccati nella posizione di apertura.

Rimuovere l'accoppiatore bus verticalmente dalla guida di montaggio (B).

6. Collegamento Ethernet (Fig. 5)

Collegare la rete al connettore femmina RJ45.

7. Rimozione del connettore di alimentazione (Fig. 6)

Disinnestare la staffa di bloccaggio (A), inclinare il connettore leggermente verso l'alto (B) e rimuoverlo dal modulo (C).

8. Applicazione del connettore di alimentazione (Fig. 7)

Posizionate il connettore in verticale e spingetelo in posizione. Accertatevi che la staffa di bloccaggio si innesti.

9. Collegare i conduttori

Spelare il cavo di 8 mm. In caso di necessità dotare il conduttore di un capocorda (vedere il manuale utente).

9.1 Conduttore rigido/capocorda (Fig. 8)

Posizionate il conduttore nel punto di contatto. Si fissa automaticamente.

9.2 Conduttore flessibile (Fig. 9)

Aprire la molla premendo con il cacciavite sull'apertura (A). Posizionate il conduttore nel punto di contatto (B). Fissate il conduttore rimuovendo il cacciavite.

Consigliato: Cacciavite per viti a intaglio, ampiezza 2,5 mm (ad es. SZS 0,4x2,5 cod. art. 1205037)

10. Collegare il cavo (Fig. 10)

Aprire la molla premendo con il cacciavite sull'apertura (A). Rimuovere il cavo (B).

11. Disposizione punto di contatto (Fig. 11)

Punto di contatto	Colore	Disposizione
a1, a2	Rosso	24 V DC (U _L)
b1, b2	Azul	GND

U_L Alimentazione della tensione logica (ponticello interno)

GND Potenziale di riferimento della tensione di alimentazione (ponticello interno)

FRANÇAIS

AxioLine F

Coupleur de bus pour EtherCAT®

EtherCAT® est une marque déposée et une technologie brevetée sous licence de Beckhoff Automation GmbH, Allemagne.

1. Consignes de sécurité

IMPORTANT :
Observer les mesures de précaution nécessaires lors du maniement des composants sensibles aux décharges électrostatiques (EN 61340-5-1 et IEC 61340-5-1).

Rispettare scrupolosamente anche le informazioni fornite nella scheda tecnica e nel manuale utente all'indirizzo www.phoenixcontact.net/products.

Prima di qualsiasi intervento sulla stazione o su un modulo collegare la stazione dall'alimentazione di tensione!

2. Structure du module (Fig. 1)

- 1 Embase pour bus
- 2 Module électronique
- 3 Connexions Ethernet (X1, X2)
- 4 Identification des fonctions
- 5 Connecteur pour le raccordement de la tension d'alimentation
- 6 Commutateur rotatif de codage
- 7 Voyants de diagnostic et d'état

3. Montage des embase pour bus (Fig. 2)

Positionner la première sur la guide de montage (A) le module de base bus pour le coupleur de bus et tous les modules de base bus nécessaires pour la station.

Placer le seul module de base bus dans le point de connexion du module de base bus précédent (B).

4. Enclavetage du coupleur de bus (Fig. 3)

Positionner le coupleur de bus verticalement sur le premier module de base bus et sur la guide de montage, en appuyant jusqu'à ce qu'il s'enclavette.

Veiller à ce que le connecteur mâle prévu pour le raccordement de l'embase pour bus soit bien positionné au dessus du connecteur femelle de celle-ci.

5. Retrait du coupleur de bus (Fig. 4)

Insérer un outil adapté (tournevis pour vis à tête, par ex.) dans le mécanisme de déverrouillage supérieur puis dans le mécanisme de déverrouillage inférieur (pieds de verrouillage) du coupleur de bus, puis extraire ce dernier (A). Les pieds de verrouillage sont bloqués en position d'ouverture.

Retirer le coupleur de bus verticallement de la guida di montaggio (B).

6. Raccordement Ethernet (Fig. 5)

Connexion du réseau au port RJ45 femelle.

7. Retrait du connecteur d'alimentation (Fig. 6)

Déverrouiller l'étrier de blocage (A), basculer le connecteur d'environ quatre degrés en tirant par le haut (B) et le défaire du module (C).

8. Application del connettore di alimentazione (Fig. 7)

Posizionate il connettore in verticale e spingetelo in posizione. Accertatevi che la staffa di bloccaggio si innesti.

9. Collegare i conduttori

Spelare il cavo di 8 mm. In caso di necessità dotare il conduttore di un capocorda (vedere il manuale utente).

9.1 Conduttore rigido/capocorda (Fig. 8)

Posizionate il conduttore nel punto di contatto. Si fissa automaticamente.

9.2 Conduttore flessibile (Fig. 9)

Ouvrir les ressorts en appuyant sur le mécanisme d'ouverture avec le tournevis (A). Insérer le câble dans la borne (B). Fixer le câble en retirant le tournevis.

Recommandé : Tournevis pour vis à tête, largeur de lame 2,5 mm (par ex. SZS 0,4x2,5 réf. 1205037)

10. Collegare il cavo (Fig. 10)

Aprire la molla premendo con il cacciavite sull'apertura (A). Rimuovere il cavo (B).

11. Disposizione punto di contatto (Fig. 11)

Punto di contatto	Coloris	Affection
a1, a2	Rouge	24 V DC (U _L)
b1, b2	Bleu	GND

U_L Alimentazione en tension logique (pontage interne)

GND Potentiel de référence de la tension d'alimentation (pontage interne)

ENGLISH

AxioLine F

Bus coupler for EtherCAT®

EtherCAT® is a registered trademark and patented technology, licensed by Beckhoff Automation GmbH, Germany.

1. Safety notes

NOTE:
Observe the necessary safety precautions when handling components that are vulnerable to electrostatic discharge (EN 61340-5-1 and IEC 61340-5-1).

You must also observe the additional information in the data sheet and the user manual under www.phoenixcontact.net/products.

Axoline F

用于 EtherCAT® 的总线耦合器

EtherCAT® 是德国 Beckhoff Automation GmbH 公司的注册商标和专利技术。

1. 安全提示

注意:
对容易产生静电放电的元件进行操作时请遵循必要的安全规定
(EN 61340-5-1 和 IEC 61340-5-1) !

您必须注意 www.phoenixcontact.net/products 中的数据表与用户手册所提供的其它信息。

在对站或模块进行作业前, 请先切断站的电源!

2. 模块结构 (Fig. 1)

- 1 总线底部桥接模块
- 2 电子模块
- 3 以太网连接 (X1, X2)
- 4 功能识别
- 5 用于连接供电电源的连接器
- 6 旋转编码开关
有关开关设定的含义, 请参见数据手册。
- 7 诊断和状态显示

3. 安装总线底部桥接模块 (Fig. 2)

首先将用于总线耦合器的总线基础模块和用于站点的所有必须的总线基础模块安装至 DIN 导轨上 (A)。

将每个总线基础模块推入前一个总线基础模块的连接处 (B)。

4. 插上总线耦合器 (Fig. 3)

将总线耦合器垂直放入第一个总线基础模块和 DIN 导轨, 直至卡接到位。
请确保用于总线底部桥接模块连接的设备连接器位于相应的总线底部桥接模块上方。

5. 插上总线耦合器 (Fig. 4)

用合适的工具 (例如一字槽螺丝刀) 依次插入总线耦合器之对接机制的上部与下部 (扣脚), 并将其松开。扣脚锁定在打开位置。

将总线耦合器垂直地移至置 DIN 导轨上 (B)。

6. 连接以太网 (Fig. 5)

连接网络至 RJ45 插座。

7. 移除电源连接器 (Fig. 6)

松开锁扣 (A), 向上轻轻松开插头 (B) 并将其从模块 (C) 上取下。

8. 更换电源连接器 (Fig. 7)

将连接器垂直接入此位置并用力按紧。请确保锁紧销卡紧到位。

9. 连接电缆

将导线剥去 8 mm。如需要, 在导线上安装冷压头 (参见用户手册)。

9.1 刚性导线 / 冷压头 (Fig. 8)

将导线插入接线端。导线自动夹紧。

9.2 柔性导线 (Fig. 9)

将螺丝刀插入操作杆 (A) 打开弹簧。将导线插入接线端 (B)。拔出螺丝刀以固定导线。

建议: 一字槽螺丝刀, 刀刃宽度 2.5 (如, Szs 0.4x2.5 订货号 1205037)

10. 拆除电缆 (Fig. 10)

将螺丝刀压入操作杆 (A), 以打开弹簧。

拆下电缆 (B)。

11. 接线端分配 : (Fig. 11)

接线点	颜色	分配
a1, a2	红色	24 V DC (U _L)
b1, b2	蓝色	GND

U_L 提供通信电源 (内部桥接)

电源电压的参考电位 (内部桥接)

РУССКИЙ

Axoline F

Устройство сопряжения с шиной для EtherCAT®

EtherCAT® - зарегистрированная марка и запатентованная технология, с лицензией от компании Beckhoff Automation GmbH, Германия.

1. Правила техники безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Соблюдайте необходимые правила безопасности при обслуживании чувствительных к электростатическому заряду элементов (EN 61340-5-1 и IEC 61340-5-1)!

Обязательно ознакомьтесь с дополнительной информацией, приведенной в техническом паспорте и руководстве пользователя, которые доступны по ссылке www.phoenixcontact.net/products.

Перед проведением каких-либо работ на станции или модуле обесточить станцию!

2. Схема модуля (Fig. 1)

- 1 Цокольный модуль
- 2 Электронный модуль
- 3 Подключение Ethernet (X1, X2)
- 4 Обозначение функций
- 5 Штекер для подключения напряжения питания
- 6 Поворотный кодировочный переключатель
Значение положений переключателя приводится в техническом паспорте.
- 7 индикаторы состояния и диагностики

3. Выполните монтаж цокольных модулей (Fig. 2)

Сначала установить на монтажную рейку (A) цокольный модуль устройства сопряжения сшиной и все необходимые для станции цокольные модули.
Задвинуть каждый последующий цокольный модуль в разъем предыдущего цокольного модуля (B).

4. Установка устройства сопряжения с шиной (Fig. 3)

Устройство сопряжения сшиной вертикально установить на первый цокольный модуль и монтажную рейку до слышимого щелчка.
Следите за тем, чтобы штекер устройства для подключения цокольного модуля над его соответствующим гнездом.

5. Снятие устройства сопряжения с шиной (Fig. 4)

Подходящий инструмент (например, отвертку) последовательно вставить в верхний и нижний механизм освобождения (зажимы) устройства сопряжения сшиной и его разблокировать (A). Зажимы фиксируются в открытом положении.
Устройство сопряжения сшиной снять вертикально по отношению к монтажной рейке (B).

6. Подключение Ethernet (Fig. 5)

Сеть подключить к гнезду RJ45.

7. Удаление штекера питания (Fig. 6)

Извлечь защелку-фиксатор (A), слегка повернуть штекер вверх (B) и снять штекер с модуля (C).

8. Установка штекера питания (Fig. 7)

Вертикально установите штекер в нужном месте и нажмите до полной фиксации. Следите за тем, чтобы сработала защелка.

9. Подключение проводов

Удалить изоляцию кабеля на 8 mm. В случае необходимости наденьте на провод кабельный наконечник (см. руководство пользователя).

9.1 Жесткий провод/кабельный наконечник (Fig. 8)

Ослабьте пружину, надавив отверткой на ее отверстие (A). Вставьте провод в клеммный вывод (B). Заденьте провод, убрав отвертку.

Рекомендация: Шлицевая отвертка, ширина стержня 2,5 мм (например, Szs 0,4x2,5, изд.№ 1205037)

9.2 Гибкий провод (Fig. 9)

Ослабьте пружину, надавив отверткой на ее отверстие (A). Вставьте провод в клеммный вывод (B). Заденьте провод, убрав отвертку.

Рекомендация: Шлицевая отвертка, ширина стержня 2,5 мм (например, Szs 0,4x2,5, изд.№ 1205037)

10. Отключение провода (Fig. 10)

Ослабьте пружину, надавив отверткой на ее отверстие (A).

Извлечь кабель (B).

11. Схема клеммных выводов (Fig. 11)

Место зажима	Цвет	Расположение
a1, a2	Красный	24 В пост. тока (U _L)
b1, b2	Синий	GND

U_L Подача питания к логическим цепям (с внутренней перемычкой)
GND Опорный потенциал напряжения питания (с внутренней перемычкой)

TÜRKÇE

Axoline F

EtherCAT® için veriyolu kuplöürü

EtherCAT® - registered mark and patented technology, with license from Beckhoff Automation GmbH, Almanya şirketine ait tescilli bir ticari marka ve patentli teknolojidir.

1. Güvenlik notları

NOT:

Aşağıda, elektrostatik deşarja hassas komponentler kullanırken gereklidir güvenlik önlemleri alın (EN 61340-5-1 ve IEC 61340-5-1)!

Teknik veri sayfasındaki ek bilgileri www.phoenixcontact.net/products, adresindeki kullanım kılavuzunu da dikkate alınmalıdır.

Terminal veya modül üzerinde çalışma yapmadan önce gücü kesin!

2. Modülün yapısı (Fig. 1)

- 1 Bus ana modülü
- 2 Elektronik modül
- 3 Ethernet bağlantıları (X1, X2)
- 4 İşlev tanımlaması
- 5 Besleme gerilimi bağlantıları
- 6 Döner kodlama şalteri
Anahtar ayarlarının aranması için, bilgi formuna bakınız.
- 7 Diyagnostik ve durum göstergeleri

3. Bus soket modülünün montajı (Fig. 2)

ilk olarak, veriyolu kuplöürüne ait veriyolu ana modülünü ve istasyona ait gereklidir tüm veriyolu ana modüllerini DIN rayına takın (A).

Sonra her bir veriyolu ana modülünü önceki veriyolu ana modülü bağlatışına yerleştirin (B).

4. Geçmeli bus modülü (Fig. 3)

Veriyolu kuplöürüne birinci veriyolu ana modülü ve DIN rayına dikey olarak yerleştirin ve yerine oturana kadar bastırın.

Bus soket bağlantısı için cihaz konnektörünün bus soket modülünün üstündeki ilgili soketin üzerinde olduğundan emin olun.

5. Geçmeli bus modülü (Fig. 4)

Uygun bir aleti (örn.: yıldız tornavida) veriyolu kuplöürüne üst ve alt kilitleme mekanizmasına (taban mandalları) ard arda takarak serbest bırakın (A). Taban mandalları açık konumda yerlerine gelir.

Veriyolu kuplöürüne DIN rayına dik olarak çıkarın (B).

6. Ethernet'i bağla (Fig. 5)

Şebekeyi RJ45 sokete bağlayın.

7. Besleme konnektörünü çıkartın (Fig. 6)

Kilitme mandalını (A) açın, fiş hafifçe yukarıya (B) itin ve modülden (C) çıkartın.

8. Besleme konnektörü değiştirin (Fig. 7)

Konnektörü dikey olarak yerine oturun ve sıkıca itin. Mandal kilidinin kenetlendiğinden emin olun.

9. Bağlantı kabloları

Kablolardan 8 mm sıyrılm. Gerekirse kabloyu yüksükleşin (bkz. kullanım kılavuzu).

9.1 Tek telli/yüksük (Fig. 8)

Tornavida yaya mekanizmasına bastırarak yayı açın (A). Kabloyu bağlantı noktasına (B) takın. Kabloyu sabitlemek için tornavida çıkarın.

Tavsiye edilen: tornavida, 2,5 mm uç genişliği (ör: Szs 0,4x2,5 Sipariş No. 1205037)

9.2 Çok telli kablo (Fig. 9)

Tornavida yaya mekanizmasına bastırarak yayı açın (A). Kabloyu bağlantı noktasına (B) takın. Kabloyu sabitlemek için tornavida çıkarın.

Recomendado: Chave de fenda, largura da lâmina 2,5 mm (por ex. Szs 0,4x2,5 código 1205037)

10. Kablonun çıkarılması (Fig. 10)

Tornavida yaya mekanizmasına bastırarak yayı açın (A).

Kabloyu (B) çıkarın.

11. Bağlantı noktası ataması (Fig. 11)

Bağlantı noktası	Renk	Atama
a1, a2	Kırmızı	24 V DC (U _L)
b1, b2	Mavi	GND

U_L Mantık gerilimi beslemesi (dahili köprülü)

GND Besleme gerilimi referans potansiyeli (dahili köprülü)

PORTUGUÊSE

Axoline F

Acoplador de bus para EtherCAT®

EtherCAT® é uma marca registrada e uma tecnologia patenteada, licenciada através da Beckhoff Automation GmbH, Alemanha

1. Instruções de segurança

IMPORTANTE:

Observar as medidas de prevenção necessárias ao manusear componentes com risco de carga eletrostática (EN